

Briselē, 2019. gada 18. novembrī
(OR. en)

Starpiestāžu lieta:
2019/0259(NLE)

14216/19
ADD 1

AVIATION 234
RELEX 1056
USA 89

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerālsekretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2019. gada 14. novembris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs <i>Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2019) 586 final - ANNEX
Temats:	PIELIKUMI - Priekšlikums Padomes Lēmumam par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā parakstītu Protokolu, ar ko 2011. gada 16. un 21. jūnijā parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturrtās puses, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2019) 586 *final* - ANNEX.

Pielikumā: COM(2019) 586 *final* - ANNEX



EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 14.11.2019.
COM(2019) 586 final

ANNEXES 1 to 2

PIELIKUMI

[pie dokumenta]

Priekšlikums Padomes Lēmumam

par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā parakstītu Protokolu, ar ko 2011. gada 16. un 21. jūnijā parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturtās puses, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

PROTOKOLS,

ar ko 2011. gada 16. un 21. jūnijā parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturtās puses, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS (turpmāk “ASV”),

no vienas puses,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

BELĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

UNGĀRIJA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

MALTA,
NĪDERLANDES KARALISTE,
POLIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
RUMĀNIJA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SPĀNIJAS KARALISTE,
ZVIEDRIJAS KARALISTE,
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību puses un Eiropas Savienības dalībvalstis (turpmāk “dalībvalstis”),

un

EIROPAS SAVIENĪBA,

no otras puses,

ISLANDE,

no trešās puses, un

NORVĒĢIJAS KARALISTE (turpmāk “Norvēģija”),

no ceturtās puses,

ņemot vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2013. gada 1. jūlijā,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturtās puses, kas parakstīts 2011. gada 16. un 21. jūnijā (turpmāk “2011. gada nolīgums”), Horvātijas Republikai piemēro kā Eiropas Savienības dalībvalstij.

2. pants

2011. gada nolīguma 2. pantu svītros pilnībā un aizstāj ar šādu:

“2. PANTS

Ar protokoliem grozītā Gaisa transporta nolīguma piemērošana un šā nolīguma pielikuma piemērošana

Noteikumi, kuri ietverti Gaisa transporta nolīgumā starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kas parakstīts 2007. gada 25. un 30. aprīlī (turpmāk “Gaisa transporta nolīgums”), kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, un kurā turpmāki grozījumi izdarīti ar 2019. gada _____ parakstīto Protokolu, ar ko 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk “protokoli”), kas šajā tekstā iestrādāti ar atsauci, attiecas uz visām šā nolīguma pusēm, ievērojot šā nolīguma pielikumu. Ar protokoliem grozītā Gaisa transporta nolīguma noteikumi attiecas uz Islandi un Norvēģiju tā, it kā tās būtu Eiropas Savienības dalībvalstis, lai Islandei un Norvēģijai būtu visas dalībvalstu tiesības un pienākumi saskaņā ar minēto nolīgumu. Šā nolīguma pielikuma noteikumi ir šā nolīguma neatņemama sastāvdaļa.”

3. pants

Visas atsauces uz “protokolu” 2011. gada nolīguma pielikumā aizstāj ar atsaucēm uz “protokoliem” attiecīgajā locījumā.

4. pants

2011. gada nolīguma pielikuma 6. punktu svītros pilnībā un aizstāj ar šādu:

“6. Ar protokoliem grozītā Gaisa transporta nolīguma 1. pielikuma 3. iedaļu izsaka šādā redakcijā:

“Neskarot šā nolīguma 3. pantu, ASV aviokompānijām nav piešķirtas tiesības sniegt vienīgi kravas pārvadājumu pakalpojumus, kas nav daļa no pakalpojuma, kurā tiek apkalpotas Amerikas Savienotās Valstis, uz vai no vietām dalībvalstīs, izņemot uz vai no vietām Čehijas Republikā, Francijas Republikā, Horvātijas Republikā, Luksemburgas Lielhercogistē, Maltā,

Polijas Republikā, Portugāles Republikā, Slovākijas Republikā, Vācijas Federatīvajā Republikā, Islandē un Norvēģijas Karalistē.””

5. pants

Šis protokols stājas spēkā — atkarībā no tā, kas ir vēlāk:

- 1) dienā, kad stājas spēkā 2011. gada nolīgums,
- 2) dienā, kad stājas spēkā 2019. gada _____ parakstītais Protokols, ar ko 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko groza 2007. gada 25. un 30. aprīlī parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība un tās dalībvalstis parakstīja 2010. gada 24. jūnijā, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai, vai
- 3) vienu mēnesi pēc dienas, kad ar pēdējo diplomātisko notu ir pabeigta notu apmaiņa starp pusēm, apliecinot, ka ir pabeigtas visas procedūras, kas vajadzīgas, lai šis protokols stātos spēkā.

6. pants

Līdz šis protokols stājas spēkā, puses vienojas no tā parakstīšanas dienas šo protokolu piemērot provizoriski, ciktāl to atļauj piemērojamie valstu tiesību akti.

Sagatavots, 2019. gada, četros eksemplāros.

Amerikas Savienoto Valstu vārdā —

Austrijas Republikas,
Beļģijas Karalistes,
Bulgārijas Republikas,
Horvātijas Republikas,
Kipras Republikas,
Čehijas Republikas,
Dānijas Karalistes,
Igaunijas Republikas,
Somijas Republikas,

Francijas Republikas,
Vācijas Federatīvās Republikas,
Grieķijas Republikas,
Ungārijas,
Īrijas,
Itālijas Republikas,
Latvijas Republikas,
Lietuvas Republikas,
Luksemburgas Lielhercogistes,
Maltas,
Nīderlandes Karalistes,
Polijas Republikas,
Portugāles Republikas,
Rumānijas,
Slovākijas Republikas,
Slovēnijas Republikas,
Spānijas Karalistes,
Zviedrijas Karalistes,
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes un
Eiropas Savienības vārdā —

Islandes vārdā —

Norvēģijas Karalistes vārdā —

2. pielikums

Kopīgs paziņojums

Amerikas Savienoto Valstu, Eiropas Savienības un tās dalībvalstu, Islandes un Norvēģijas Karalistes pārstāvji apstiprināja, ka 2019. gada _____ parakstītā Protokola, ar ko 2011. gada 16. un 21. jūnijā parakstīto Gaisa transporta nolīgumu starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturtās puses, groza, lai ņemtu vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai (“protokola”), teksta autentiskums citās valodās apstiprināms vai nu vēstuļu apmaiņas veidā pirms protokola parakstīšanas, vai ar apvienotās komitejas lēmumu pēc protokola parakstīšanas.

Pārstāvji arī apstiprināja, ka termins “citas valodas” kopīgajā paziņojumā, kas ir daļa no 2011. gada 16. un 21. jūnijā parakstītā Gaisa transporta nolīguma starp Amerikas Savienotajām Valstīm, no vienas puses, Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, Islandi, no trešās puses, un Norvēģijas Karalisti, no ceturtās puses, ietver to dalībvalstu valodas, kuras pievienojas Eiropas Savienībai.

Šis kopīgais paziņojums ir protokola neatņemama sastāvdaļa.

Amerikas Savienoto Valstu vārdā —

Eiropas Savienības

un tās dalībvalstu vārdā —

Islandes vārdā —

Norvēģijas Karalistes vārdā —